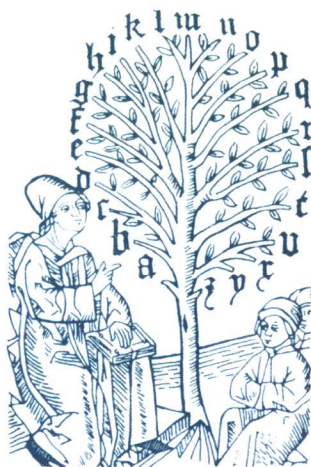


重点讲义 民事诉讼法

[日] 高桥宏志 著

张卫平 许可 译

重点讲义
民事诉讼法



法学学术经典译丛

【培铸经典之范
翔集正义之术】

D931.351/5

2007

重点讲义 民事诉讼法

[日] 高桥宏志 著

张卫平 许可 译



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

图书在版编目(CIP)数据

重点讲义民事诉讼法/[日]高桥宏志著;张卫平等译.

—北京:法律出版社,2007.2

(法学学术经典译丛)

ISBN 978-7-5036-7155-5

I.重… II.①高…②张… III.民事诉讼法—法学—研究

IV.D915.205

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第024282号

©法律出版社·中国

**法学学术
经典译丛**

重点讲义民事诉讼法

[日]高桥宏志 著
张卫平 译
许 可

责任编辑 刘彦洋
装帧设计 乔智炜

开本 A5

版本 2007年4月第1版

出版 法律出版社

总发行 中国法律图书有限公司

印刷 北京北苑印刷有限责任公司

印张 17.375 字数 401千

印次 2007年4月第1次印刷

编辑 法律学术出版社

经销 新华书店

责任印制 陶松

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

网址/www.lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782

重庆公司/023-65382816/2908

北京分公司/010-62534456

苏州公司/0512-65193110

西安分公司/029-85388843

上海公司/021-62071010/1636

深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 978-7-5036-7155-5

定价:38.00元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

法学学术经典译丛

缘起

百年以降,在坚船利炮的震撼之下,千年大国民生维艰,但炮声也震醒人们:文化交流于个人自由之增长、思想之进步、生活之提高,终至于一国之繁荣强盛关系繁密。

译域外作品餍饫读者,是文化交流的主渠道之一,论及百年译事,晚清、民国的成就自不待言,20世纪80年代以来山河重整,译界再启鸿蒙,如今也可说花香满径、下自成蹊了。

法学于民国期间的显学地位在20世纪下半叶曾一度消失,直到20世纪90年代之后,才梅开二度、社会瞩目,但现状并不十分理想。以译作而论,诸种系列之翻译作品对丰富国内法学功勋不小,然而,若以译果与学界需求相比,与成为文化大国之宏愿相比,尚为远远不足。

本社为此加入有组织的大型译介域外法学著

作行列,接续前贤,再增新知,便是这套译丛出版的初衷。

译丛的选材对象,从名称上即可获知:译介域外法学经典。至于何为经典,虽仁智各见,毕竟共识尚存,域外学界公认的经典自属本译丛篋中珍品,域外重要新作也在译介之列;甚至某些作品于国外未必经典,对国内学界若确有强肝明目之特效者,亦在不吝之列,这也算是法学作为“实践理性”之学的一个特征。

文化也好,制度也罢,真正的活力绝离不开异构融会的交流,不妨设想,如果没有希腊文明的复兴,西伯来文明一统江湖的西方世界必是人间地狱,今日之西方文明正是两希文明血火碰撞、互补共存的成果。

中国文明长期远高于周边文明,这当然万幸,但也是万不幸——缺少了交流的文明必然走向衰落甚至灭绝。

福兮? 祸兮?

——100多年来,中国被强行拖入一场文明碰撞的鏖战与再生中,这个当年的老大帝国惊惶失措、步履蹒跚了一个世纪。历史的辉煌固无可恋栈,而在数种文明的交叉火力下,一种新文明破壳诞生的迹象却也曙光初现,今日国人躬逢其盛,其间血泪与新生、悲愁与欣愉郁结纠缠,未可梳篦。

然而,新文明诞生之前,我们还在痛苦地转型甚至断裂之中。

1930年,融会中西的学术思想大师陈寅恪先生曾有一副对联,戏赠登门拜望他的新任清华校长罗家伦,联曰“科学玄学不通家法,中文西文语无伦次”(时逢科玄论战),百年中国学界,虽未盖棺,籍此对联,却可论定。

倘若本译丛能为学界挣脱陈氏咒语贡献绵薄,也算不枉本社长期倡导之“环保型学术”,不过到底合格与否,只能由译丛本身的质量来说话了。

译者序

2005年高桥宏志教授以东京大学法学部部长的身份应北京大学的邀请第一次来到了中国,来到了北京。尽管高桥先生在北京仅逗留两天,但北京大学法学院还是见缝插针地安排高桥先生举办了一次学术讲座——“日本民事证据制度”。与日本的情形有很大不同,在日本举办学术讲座通常不会有多少人,能有几十人就算多的了,一些学术讲座也就是十几个人而已。相比较而言,高桥教授的这次讲座可谓是“人山人海”,一个大教室坐满了听众,这让高桥教授有些吃惊。听众虽有慕东京大学法学部部长、日本著名民事诉讼法学家之名而来,但更多的是希望零距离接触日本民事诉讼的大家,直观地感受日本民事诉讼的理论前沿。讲完之后的提问也同样让高桥教授有些惊讶,北大法学院学生的提问在内容上相当“专业”,均是日本民事诉讼理论中的重点、难点问题,这也让高桥教授感到十

分高兴。也许在讲座之前,高桥教授还为自己所讲的内容是否过于艰涩,是否能为受众所理解而担心。对于提问者学者最怕的不是批评,而是没有理解。讲座结束后不少同学拿着书让高桥教授签名之时,高桥教授方知同学们的提问何以如此“专业”的原因了,因为一些北大的同学已经研读过高桥教授撰写的有关民事诉讼法的专著——《民事诉讼法——制度与理论的深层分析》。该书的日文版书名为《重点讲义民事诉讼法》,由当时清华大学法学院的博士研究生林剑锋翻译(林剑锋博士现也在东京大学法学部学习,高桥教授又成了林博士的指导教官),法律出版社出版。该书将日本复杂的民事诉讼理论介绍给中国学人的同时,也将日本学者的研究分析方法一并介绍了过来,不仅为学界了解最新的民事诉讼理论打开了一个窗口,也为中国学人的民事诉讼法研究提供了可资借鉴的方法。

不过,《民事诉讼法——制度与理论的深层分析》只是高桥教授体系化研究成果——《重点讲义民事诉讼法》的一部分,2004年高桥先生又出版了《重点讲义民事诉讼法(下)》[原来的《重点讲义民事诉讼法》再版后更名为《重点讲义民事诉讼法(上)》],该书的出版意味着高桥教授最终完成了自己对日本民事诉讼法宏大体系的理论勾画和阐述,应当说《重点讲义民事诉讼法(上、下)》是高桥教授民事诉讼理论之大成,也是他民诉理论研究的顶峰。高桥教授很庆幸自己在做法学部部长之前就完成了这个宏大的工程,否则法学部部长繁重的行政事务将可能“阻止”他实现其学术宏愿。

高桥教授在《重点讲义民事诉讼法(下)》一书对诉讼要件、证据调查、共同诉讼、诉讼参加、控诉、再审等民事诉讼中最重要的制度和理论问题进行了分析,依然如《重点讲义民事诉讼法(上)》一样,将深刻入微的分析、客观冷静的评断,毫不犹豫地进行到底。如果本书能够在中国翻译出版,则能向中国学人完整地展示高桥教授民事诉讼理论的全貌,

亦能更全面地了解日本民事诉讼理论最新发展动态和学术论争。不仅有助于解答当下中国民事诉讼理论争议中存在的某些似是而非的问题,对于胎动中的民事诉讼法修改亦有理论上的参考意义。基于这些想法,在法律出版社的支持下,我和许可老师(也是清华大学法学院的在读博士研究生)分工翻译了高桥教授的《重点讲义民事诉讼法(下)》并最终完成了此书的翻译。翻译虽是辛劳之事,但通过翻译也进一步加深了对高桥先生民诉理论的了解,获益匪浅。

在本书中文版出版之际,我们再次对高桥宏志教授对本书翻译、出版的支持表示诚挚的谢意;并真诚感谢日本江草基金会对本书翻译提供的资助;最后,还要感谢法律出版社学术分社对本书出版的大力支持。

张卫平

2007年2月7日

于清华大学明理楼

序言

本书是拙著《重点讲义民事诉讼法》的续篇，也是由连载于《法学教室》杂志上的文章编辑而成，本书的中心内容包括证据调查、多数当事人诉讼、控诉以及再审。

本书的目的没有发生丝毫的变化，与当初选择杂志连载的方式一样都是试图传播关于民事诉讼法的若干思考，同时在言说的方式上依然选择了综述的方法。不过本书并未涵盖所有的领域，至少还遗漏了未经判决而终了的诉讼（处分权主义）、上诉总论、上告等部分，容后再补。

与全国的法学教育者一样，笔者也是在忙忙碌碌之中见缝插针、终成此书，今日能够得以付梓，端赖有斐阁杂志编辑部的田中朋子、渡边真纪两位女士以及有斐阁学术中心的稼势政先生；此外，对于在连载期间即多加督促的各位读者朋友以及参加民事诉讼法研习的诸位同学，笔者在

重点讲义民事诉讼法

此也表示深深的谢意。一人之力无所成,诚哉斯言。

平成十五年(2003年)初冬

高桥宏志

文献略语

单行本

- 伊東・研究
伊東乾・民事訴訟法研究〔新版〕(昭四三、酒井書店)
伊東乾,《民事诉讼法研究》(新版)(1968年版,酒井书店)
- 伊藤(滋)・認定
伊藤滋夫・事實認定の基礎(平八、有斐閣)
伊藤滋夫,《事实认定的基础》(1996年版,有斐閣)
- 伊藤(滋)・要件事實
伊藤滋夫・要件事實の基礎(平一二、有斐閣)
伊藤滋夫,《要件事实的基础》(2000年版,有斐閣)
- 伊藤
伊藤眞・民事訴訟法〔補訂第二版〕(平一四、有斐閣)
伊藤眞,《民事诉讼法》(修订第2版)

- (2002年版,有斐閣)
- 井上・法理 井上治典・多数当事者訴訟の法理(昭五六、弘文堂)
井上治典,《多数当事人诉讼之法理》(1981年版,弘文堂)
- 井上・訴訟 井上治典・多数当事者の訴訟(平四、信山社)
井上治典,《多数当事人诉讼》(1992年版,信山社)
- 井上・手続 井上治典・民事手続論(平五、有斐閣)
井上治典,《民事程序论》(1993年版,有斐閣)
- 井上・実践 井上治典・実践民事訴訟法(平一四、有斐閣)
井上治典,《实践民事诉讼法》(2002年版,有斐閣)
- 井上・実践と理論 井上治典・民事手続における実践と理論(平一五、信山社)
井上治典,《民事程序的实践与理论》(2003年版,信山社)
- 井上 = 伊藤 = 佐上 井上治典 = 伊藤真 = 佐上善和・これからの民事訴訟法(昭五九、日本評論社)
井上治典、伊藤真、佐上善和合著,《未来之民事诉讼法》(1984年版,日本评论社)
- 上田 上田徹一郎・民事訴訟法〔第三版〕(平

- 一三、法学書院)
- 上田徹一郎,《民事訴訟法》(第3版)
(2001年版,法学書院)
- 上田・判決効 上田徹一郎・判決効の範囲(昭六〇、有斐閣)
- 上田徹一郎,《判決効之范围》(1985年版,有斐閣)
- 右田 右田堯雄・上訴制度の実務と理論(平一〇、信山社)
- 右田堯雄,《上訴制度的实务与理论》(1998年版,信山社)
- 梅本 梅本吉彦・民事訴訟法(平一四、信山社)
- 梅本吉彦,《民事訴訟法》(2002年版,信山社)
- エキサ民訴 井上治典=高橋宏志編・エキサイティング民事訴訟法(平五、有斐閣)
- 井上治典、高橋宏志合編,《exciting 民事訴訟法》(1993年版,有斐閣)
- 太田・証明論 太田勝造・裁判における証明論の基礎(昭五七、弘文堂)
- 太田勝造,《裁判証明論之基礎》(1982年版,弘文堂)
- 春日・証拠 春日偉知郎・民事証拠法研究(平三、有斐閣)
- 春日偉知郎,《民事証拠法研究》(1991

- 年版,有斐閣)
- 春日・論集 春日偉知郎・民事証拠法論集(平七、有斐閣)
春日偉知郎,《民事证据法论集》(1995年版,有斐閣)
- 加藤・裁量 加藤新太郎・手続裁量論(平八、弘文堂)
加藤新太郎,《程序裁量论》(1996年版,弘文堂)
- 加波・再審 加波眞一・再審原理の研究(平九、信山社)
加波眞一,《再審原理之研究》(1997年版,信山社)
- 河野・行為 河野正憲・当事者行為の法的構造(昭六三、弘文堂)
河野正憲,《当事人行为之法律构造》(1988年版,弘文堂)
- 兼子・体系 兼子一・民事訴訟法体系(昭二九、酒井書店)
兼子一,《民事诉讼法体系》(1954年版,酒井书店)
- 兼子・研究 兼子一・民事法研究第一卷、第二卷(昭二五〔一卷は再版〕、酒井書店)
兼子一,《民事法研究》第1卷(再版)、第2卷(1950年版,酒井书店)
- 兼子・判例 兼子一・判例民事訴訟法(昭二五、弘

- 文堂)
 兼子一,《判例民事訴訟法》(1950年版,弘文堂)
- 木川・重要問題 木川統一郎・民事訴訟法重要問題講義(上、中、下)(平四-五、成文堂)
 木川統一郎,《民事訴訟法重要問題讲义(上、中、下)》(1992~1993年版,成文堂)
- 小林・証拠 小林秀之・新証拠法(平一〇、弘文堂)
 小林秀之,《新証拠法》(1998年版,弘文堂)
- 小林・審理 小林秀之・民事裁判の審理(昭六二、有斐閣)
 小林秀之,《民事裁判の審理》(1987年版,有斐閣)
- 小林・プロブ 小林秀之・プロブレム・メソッド新民事訴訟法(平一四、判例タイムズ社)
 小林秀之,《方法新民事訴訟法》(2002年版,判例times社)
- 小山 小山昇・民事訴訟法〔第五版〕(平一、青林書院)
 小山昇,《民事訴訟法》(1989年版(第5版),青林書院)
- 小山・著作集 小山昇著作集第一卷「訴訟物の研究」(平六)、第二卷「判決効の研究」(平二)、第三卷「訴訟行為・立証責任・訴

訟要件の研究』(平六)、第四卷『多数当
事者訴訟の研究』(平五)、第五卷『追加
請求の研究』(平六)、第七卷『民事調
停・和解の研究』(平三)、第八卷『家事
事件の研究』(平四)、第十卷『判決の瑕
疵の研究』(平六)、第十三卷『余録・随
想・書評』(平六)(信山社)

小山升著作集第1卷《诉讼标的的研
究》(1994年版)、第2卷《判决效之研
究》(1990年版)、第3卷《诉讼行为、举
证责任与诉讼要件之研究》(1994年
版)、第4卷《多数当事人诉讼之研究》
(1993年版)、第5卷《追加请求之研究》
(1994年版)、第7卷《民事调停与和解
之研究》(1991年版)、第8卷《家事案件
研究》(1992年版)、第10卷《判决瑕疵
之研究》(1994年版)、第13卷《余录·
随想·书评》(1994年版)(信山社)

小室・監修

小室直人監修(小室直人=若林安雄=
三谷忠之=波田野雅子)・新民事訴訟
法講義(平一〇、法律文化社)

小室直人監修(小室直人、若林安雄、三
谷忠之、波田野雅子合著),《新民事訴訟
法讲义》(1998年版,法律文化社)

斎藤

斎藤秀夫・民事訴訟法概論〔新版〕(昭
五七、有斐閣)

- 斋藤秀夫,《民事诉讼法概论》(新版)
(1982年版,有斐阁)
- 坂原・既判力 坂原正夫・民事訴訟法における既判力
の研究(平五、慶應通信)
坂原正夫,《民事诉讼法之既判力研究》
(1993年版,庆应通信)
- 佐上 佐上善和・民事訴訟法〔第二版〕(平一
〇、法律文化社)
佐上善和,《民事诉讼法》(第2版)
(1998年版,法律文化社)
- 新堂 新堂幸司・新民事訴訟法〔第二版〕(平一
一三、弘文堂)
新堂幸司,《新民事诉讼法》(第2版)
(2001年版,弘文堂)
- 新堂・旧 新堂幸司・民事訴訟法〔第二版補正版〕
(平二、弘文堂)
新堂幸司,《民事诉讼法》(第2版補正
版)(1990年版,弘文堂)
- 新堂・訴訟物 新堂幸司・訴訟物と争点効(上、下)(昭
六三・平三、有斐閣)
新堂幸司,《诉讼标的与争点效(上、
下)》(1988年版、1991年版,有斐閣)
- 新堂・民訴制度 新堂幸司・民事訴訟制度の役割(平五、
有斐閣)
新堂幸司,《民事诉讼制度的作用》(1993
年版,有斐閣)